

INSTRUCTIONS FOR APPLICATION FOR BALLOT BY MAIL

- 1. Name** – Print name as you are registered to vote.
- 2. Residence Address** – Give full address as shown on your voter registration certificate. If you have moved but have failed to change your voter registration address with the voter registrar, you are entitled to vote as long as your registration has not be canceled and you still live in the political subdivision conducting the election. Indicate your new residence address on the application for ballot by mail. If you are still qualified to vote, the early voting clerk will mail you a ballot together with a statement of residence. You are required to return the statement with your ballot. The residence address on the statement of residence must match the residence address on the application for ballot by mail. If these two addresses do not match, your ballot will not be counted.
- 3. Mailing Address** – Balloting materials must be mailed to the residence or mailing address indicated on your voter registration application. Exceptions include: Voting by reason of 65 years of age or older or disability, the mailing address may be a facility as indicated on the application or person related to you by 2nd degree by affinity or 3rd degree by consanguinity if you are temporarily living at that address. Relatives include parent, child, brother, sister, grandparent, grandchild, great-grandchild, great-grandparent, uncle, aunt, nephew, niece, spouse, spouse's parent, son-in-law, daughter-in-law, brother's spouse, sister's spouse, spouse's brother, spouse's sister, spouse's grandparent.
Voting by reason of confinement in jail, the address to mail your ballot must be either the jail or a relative as stated above.
You must check on your application which mailing address you are using on the application. If you do not indicate the type of mailing address your application will be rejected.
- 4. Type and Date of Election** – If you do not indicate type or date of election, you will be sent a ballot only for the next election.
- 5. You may return your application by mail, common or contract carrier or fax (713-755-4983).** If you use common or contract carrier, it must be a business for profit carrier and the primary business of which is transporting or delivering property for compensation. Improper delivery will cause the application to be rejected for a ballot.
- 6. SIGN YOUR APPLICATION** – If you cannot sign, you must have a person witness your mark. If a person helped you fill out this application, he or she must complete the box for WITNESS and/or ASSISTED section.
In any single election, it is a Class B misdemeanor for any person to sign a ballot application as a witness for more than one applicant. A person may sign more than one application as a witness if the second and subsequent applications are related to the witness as parent, spouse, child, sibling, or grandparent.
- 7. Deadline** – Your application must be received by the early voting clerk not earlier than the 60th day and not later than the 7th day before election day. If the 7th day is a weekend or holiday, the deadline is the first preceding business day.

Solicitud de una papeleta electoral postal – Instrucciones

- 1. Nombre** – Usando letras de molde, escriba su nombre completo, tal y como aparece cuando se inscribió como votante.
- 2. Domicilio** – Indique la dirección completa tal como aparece en su certificado de registro de votante. En caso de que haberse cambiado sin informar al Registrador de Votantes de su cambio de dirección para efectos del registro, usted conserva el derecho de votar mientras no se haya cancelado su inscripción de votante y mientras usted siga residiendo en la subdivisión política donde se celebre la elección correspondiente. Indique su nuevo domicilio en la solicitud de boleta postal. Si usted sigue calificando para votar, la Secretaria de Votación Adelantada le enviará una boleta junto con una declaración de residencia. Se le requiere devolver dicha declaración junto con su boleta. El domicilio indicado en la declaración de residencia deberá coincidir con el de la solicitud de boleta postal. Si las dos direcciones no coinciden, no se contará su boleta.
- 3. Dirección donde se le debe enviar la papeleta electoral** – Siempre y cuando no califique bajo una de las excepciones anotadas a continuación, su papeleta electoral tiene que enviarse al domicilio permanente o postal indicado en la solicitud de inscripción como votante. Estas excepciones incluyen: Si el solicitante tiene un mínimo de 65 años de edad o si es minusválido, la dirección puede ser una de las instalaciones indicadas en la solicitud o el hogar de un familiar que tenga un parentesco de por lo menos 2° grado de afinidad o 3° grado de consanguinidad, si se encuentra radicado ahí en forma temporánea. Incluidos entre los parientes calificados están: sus parientes, los hijos, los hermanos, los abuelos, los nietos, los bisnietos, los bisabuelos, los tíos, los sobrinos, los cónyuges, los suegros, los yernos o las nueras, los cuñados y los abuelos políticos.
Si solicita votar por correo porque está encarcelado, la papeleta tiene que enviarse a la dirección de la cárcel en que se encuentra o a la de uno de los parientes indicados anteriormente.
Procure señalar en el lugar indicado en la solicitud de quien es la dirección a la cual solicita que se le envíe la papeleta porque si no lo hace su solicitud será rechazada.
- 4. Tipo y fecha de la elección** – Si no señala el tipo o la fecha de la elección por la cual está solicitando la papeleta electoral, sólo se le enviará la de la próxima elección.
- 5. La entrega de esta solicitud sólo se acepta por medio del correo, portador o transportista comercial** o fax (713-755-4983). Si decide enviarla por un portador comercial, éste deberá ser de una empresa de fines de lucro cuya razón principal es el transporte y la entrega de documentos y bienes por paga. Toda solicitud que no cumpla con estos requisitos en cuanto a su entrega será rechazada.
- 6. FIRME LA SOLICITUD** – En caso de que no sepa firmar, deberá conseguir un testigo para de fe de su marca. Si alguien le ayudó completar esta solicitud, anote su nombre en el renglón que aparece sobre el renglón donde Ud. Debe firmar.
Firmar como testigo de la marca de un solicitante en más de una solicitud de una papeleta electoral postal para unas elecciones determinadas, es cometer un delito menor de Categoría B siempre y cuando el segundo solicitante y los solicitantes subsiguientes no sean, los padres, cónyuges, hijos, hermanos o abuelos del testigo.
- 7. Fecha límite** – Esta solicitud tiene que estar en manos de la Secretaria de Votación por Adelantado a más tardar 7 días antes de la fecha en que se celebrarán las elecciones y nunca antes de 60 días antes de la misma fecha. Si el séptimo día cae en un fin de semana o día feriado, la fecha límite será el día hábil anterior más próximo.

APPLICATION FOR BALLOT BY MAIL FROM HARRIS COUNTY, TEXAS – PLEASE PRINT OR TYPE
 READ INSTRUCTIONS VERY CAREFULLY AND PROVIDE ALL REQUIRED INFORMATION.
 (SOLICITUD DE UNA PAPELETA ELECTORAL DEL CONDADO DE HARRIS, TEXAS – USANDO LETRAS DE MOLDE O A MAQUINA. LEA
 TODOS LAS INSTRUCCIONES AL PIE DE LA LETRA Y PROCURE PROPORCIONAR TODA LA INFORMACION NECESARIA.)

NAME (As registered to vote) (NOMBRE (Como registrado para votar))		YEAR OF BIRTH (OPTIONAL) (AÑO DE NACIMIENTO) (OPCIONAL)
ADDRESS AS REGISTERED TO VOTE (Dirección de inscripción como votante)		
NUMBER (Número)	STREET (Calle)	Apt. (Apartamento)
CITY (Ciudad)		STATE (Estado) ZIP (Zona Postal)
MAIL MY BALLOT TO: (if different from above) (The mailing address must be the voter registration mailing address of record or address indicated under REASON FOR VOTING.) (SIRVASE ENVIAR MI BOLETA A LA SIGUIENTE DIRECCION: (si es distinta a la anterior) (Solo si es a un domicilio distinto al indicado arriba, la dirección postal tiene que ser la misma dirección indicada cuando se inscribi como votante o la dirección indicada bajo 'RAZON DE SOLICITAR UNA PAPELETA ELECTORAL'.))		
		<input type="checkbox"/> Check here for ballots for both the main election and runoff if applicable. (Haga un "✓" aquí para boletas para la elección principal y elección decisiva.)
		PARTY PREFERENCE PRIMARY ELECTION ONLY (PARTIDO POLITICO) (Solo en cuanto a los comicios primarios)
VOTING PRECINCT NUMBER* (NUMERO DE PRECINTO DE VOTACION*)	VOTER REGISTRATION NUMBER* (NUMERO DE REGISTRO DE VOTANTE*)	TELEPHONE NUMBER* (NUMERO DE TELEFONO*)
*Optional (*Opcional)		

LANGUAGE PREFERENCE (select type of ballot you wish to receive): English/Spanish English/Vietnamese
 (Preferencia de idioma (seleccione el tipo de boleta que desea recibir): (Inglés/Español) (Inglés/Vietnamita))

YOU MUST CHECK THE REASON YOU ARE APPLYING FOR A BALLOT BY MAIL.
 (TIENE QUE INDICAR POR QUE ESTA SOLICITANDO UNA PAPELETA ELECTORAL POR ADELANTADA.)

1. **65 years of age or older.** (65 años de edad o más.)
 2. **Disability** (Incapacidad)
 You must indicate the type of address where you are having your ballot mailed, if you are having your ballot mailed to an address other than your address of record. Check one: a hospital, a nursing home or long-term care facility, a retirement center or a relative. Indicate the relationship of the relative _____. SEE INSTRUCTION #3 FOR CLARIFICATION. (Si cualquiera de estas razones aplican a su caso indique cual de las siguientes excepciones también es cierta. PARA MAS INFORMACION LEA INSTRUCCIONES ESPECIALES. He solicitado que mi papeleta electoral sea enviada a un domicilio distinto al que di cuando me inscribi como votante. He solicitado que se envíe a un hospital, un centro de enfermería o de cuidados medicos a largo plazo, un hogar de jubilados o el domicilio de un familiar. Indique el parentesco que tiene con este pariente _____.)

3. **Confinement in jail.** (Está encarcelado.) Check one. (Marque uno.) My ballot is being mailed to the address of the jail or a relative. Indicate relationship of relative _____. SEE INSTRUCTION #3 FOR CLARIFICATION. (Solicitó que mi papeleta sea enviada a la siguiente dirección: la cárcel o un familiar. Indique el parentesco que tiene con este familiar _____.)

4. **Expected absence from county** on election day and during clerk's regular office hours for the remainder of the early voting period. Application must be submitted from outside county if submitted after early voting in person has begun. YOUR BALLOT MUST BE MAILED TO AN ADDRESS OUTSIDE THE COUNTY. (Para aquellos que anticipan estar fuera del condado el día de las elecciones y durante las horas de trabajo de la Oficina de la Secretaria por el resto del periodo. Si el periodo de votación por adelantado ya ha comenzado, esta solicitud tiene que haberse enviado desde fuera del condado. EL DOMICILIO AL CUAL SOLICITA QUE SE LE ENVIE SU PAPELETA ELECTORAL NO PUEDE ESTAR UBICADO DENTRO DE ESTE CONDADO.) If 4 is checked, give date you can receive mail at the address given _____. (Si cuanto al no. 4, indique a partir de qué fecha podrá recibir correo en esa dirección.)

I CERTIFY THAT THE INFORMATION GIVEN IN THIS APPLICATION IS TRUE, AND I UNDERSTAND THAT GIVING FALSE INFORMATION IN THIS APPLICATION IS A CRIME." ("CERTIFICO QUE LA INFORMACIÓN INDICADA EN ESTA SOLICITUD ES VERDADERA Y ENTIENDO QUE ES UN DELITO DAR INFORMACIÓN FALSA EN ESTA SOLICITUD.")

SIGN HERE 
 (FIRME AQUI)

Signature as Registered to Vote (FIRMA COMO VOTANTE REGISTRADO)

FOR WITNESS and/or ASSISTANT (PARA TESTIGO y/o ASISTENTE)

Applicant, if unable to sign, shall make mark in presence of witness. If applicant is unable to make mark, the witness shall check here . (PARA EL TESTIGO: Si el solicitante no puede firmar, debe hacer una marca en presencia del testigo. Si el solicitante no puede hacer una marca, el testigo debe señalar aquí .) Failure to complete this information if signature was witnessed or applicant was assisted in completing the application is a Class A misdemeanor. (Es un delito menor Class A omitir esta información si la firma fue atestiguada, o si el solicitante recibio ayuda para llenar esta solicitud.)

Signature of Witness/Assistant
 (Firma del Testigo/Asistente)

Print Full Name of Witness/Assistant
 (Escriba el nombre completo del Testigo/Asistente)

Residence Address of Witness/Assistant or Title of Witness/Assistant if an Election Official
 (Dirección de residencia del Testigo/Asistente o puesto del Testigo/Asistente si es un Oficial de la Elección)

X RELATIONSHIP OF WITNESS/ASSISTANT TO APPLICANT: CHECK ONE: parent, grandparent, spouse, child, sibling, other, reside at same address as applicant (X RELACION DEL TESTIGO/ASISTENTE CON EL SOLICITANTE: SEÑALE UNA: Padre, Abuelo, Cónyuge, Hijo, Hermano, Otro, reside en la misma dirección que el solicitante)

The completed application
 May now be Faxed or Mailed to:

Fax:
 713-755-4983
 713-437-8683

Mail to:
 Harris County Clerk
 P O Box 1148
 Houston, Tx 77251-1148

OR

Delivered by common or
 contract carrier ONLY to:
 Harris County
 Administration Building
 1001 Preston, 4th Floor, Suite 440
 Houston, TX 77002